

N.A.B.U.

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

1987

N°2 (juin)

NOTES BRÈVES

26) PA.DÛN = hursag et le dieu Amurru — La graphie très archaïque PA.DÛN, identifiée par M. Civil (OA 22 [1983], 1 sq) a eu, grâce au zèle opiniâtre des lettrés babyloniens, une survie très longue, et qui ne reste pas limitée aux listes lexicales (pour VAT 10270 [Igituh I] iv 59, cf. pour l'instant AHw 1124 b). On la trouve au premier millénaire dans le nom d'un temple de Ninurta à Babylone, É.PA.DÛN.TI.LA, pour lequel BRM IV 25, 21 donne É.HUR.SAG.TI.[LA]. En 1925 ap. J.-C., Koldewey (*Das Wiedererstehende Babylon*, 223 sqq) écrit encore Epatutila. On retrouve la graphie dans au moins deux légendes de sceaux d'époque vx-bab. concernant le dieu Amurru qui a par ailleurs certains traits en commun avec Ninurta:

1) D. Charpin, *Archives familiales* 293 n° 105: ^dmar-tu, dumu an-na, PA.DÛN kù⁷ tuš-a, «Amurru, fils de An, qui habite les pures collines», avec une tournure tout à fait parallèle à celles qu'énumère J.-R. Kupper, *Iconographie du dieu Amurru* 65, comme tuš hur-sag-gá sikil-a-ke₄, kur sikil-la tuš, kur sikil-la ti-la ... D'après la copie de D. Charpin, kù est la lecture la plus plausible, mais gá pourrait aussi être envisagé.

2) La deuxième légende que j'ai remarquée est plus difficile à interpréter: ^dmar-tu, dumu an-na, SAHAR LUM.LUM PA.DÛN (Legrain, *PBS* 14 n° 342 = Kupper, *op.cit.* 66). Je propose de traduire «le berger qui piétine les collines». SAHAR (i.e. kuš₇), comme l'akkadien *kizû*, doit désigner à l'origine une sorte de *pasteur*, d'*éleveur*. Aux données rassemblées dans CAD K 477 sq, on peut ajouter *SAHAR an-na na-gad ^den-líl-lá, deux épithètes accolées à Dumuzi (TRS 70 = S.N. Kramer, *PAPS* 107, 495, 29 collationné). Le sens que je propose pour LUM se rattache aisément aux traductions akkadiennes de la liste Aa, cf. particulièrement MSL XIV 408, 46 sq: *rahāšu ša šēpi* «piétiner», *sakālu ša imēri* «ruer, broncher (d'un âne)» [avec lecture sumérienne /guz/]. Kupper, *op.cit.* 66 n. 2 rappelle le texte liturgique SBH 24 rev. 10 sq qui semble une réminiscence de notre dédicace au dieu Amurru: ^dhu-mu-ši-ru mu-lu SAHAR gum²-ma-ke₄ *dājik šadī : muttallik šadī* «le dieu rat [càd Amurru] qui piétine les collines, ou bien [le traducteur propose deux versions] qui rôde dans les collines». GUM, au lieu de GAZ de la copie de Reisner, est la lecture de Zimmern citée par Perry, *LSS* 2/IV 39; de toutes façons le sens doit être à peu près le même que dans gab/gáb-gaz kur-ra-mèn *mudikti šadī anāku* (SBH 54 rev. 8 sqq, HAV 3, 1) «je suis celle qui piétine les collines». SBH 24 rev. 10 suggère à première vue que SAHAR représente *šadû*, ce qui n'est pas impossible, mais il pourrait tout aussi bien y avoir une réminiscence d'une épithète ancienne du dieu. Dans *PBS* 14 n° 342, si on refuse d'admettre le sens de «pasteur» pour SAHAR, on peut essayer de traduire par quelque chose comme «qui soulève des nuages de poussière dans les collines», encore une image qui suggérerait le rôdeur inquiétant, qui ne serait pas impossible à justifier lexicalement, mais avec des arguments sans doute trop controversables.

Quoi qu'il en soit, l'emploi du logogramme PA.DÛN pour HUR.SAG est assez remarquable. Quelle que soit sa justification (volonté d'individualiser le Djébel associé au dieu Amurru? désir – peut-être ironique – de donner des quartiers de noblesse à un parvenu du panthéon? simple pédanterie d'un scribe savantasse...?), son emploi montre une fois de plus qu'il y avait, et sans doute depuis longtemps déjà, autour des listes lexicales, toute une réflexion savante qui ne se trahit que sporadiquement dans les textes littéraires.

Antoine CAVIGNEAUX (10.03.87)

33 av. Quihou, F-94160 SAINT-MANDE, France

27) **Battering Rams and Siege Engines at Ebla** — The published Ebla texts contain four occurrences of the word GUD.SI.DILI. To my knowledge, it has not been recognized so far that this word is the well known gud-si-dili (lit.: «one-horned-bull»), Akk. (*j*)ašibu, (*j*)ašubu «battering ram» (CAD A/2, pp. 428-429). Of the four Ebla examples of GUD.SI.DILI, two are found in the so-called «Treaty between Ebla and Assur»; the remaining two come from economic texts:

1) É.NA.SA, in, [...], [...], TUKU?, GUD.SI.DILI, GIŠ.MÁ.NE, ̒I.MU.DU «the stronghold? in [...] ...; the battering rams (and) siege engines he will bring/supply» (SEb 3/9-10 [1980] fig. 27a vii 20 - viii 6 = E. Sollberger, *ibid.*, p. 137 lines 140-149). É.NA.SA (= «stone-house»?), possibly meaning «stronghold» or the like, occurs several times in this text (see Sollberger, *ibid.*, p. 150). Because of the context (see also example 2 below), GIŠ.MÁ.NE should probably be compared with the lexical giš-má and giš-é-má, both equated with mekû, a type of siege engine (Hh. VII A lines 102a, 103 = MSL 6, p. 91). Although CAD M/2, p. 8, interprets mekû as «an opening in the city wall?», the fact that this word is also equated with giš-zú-ra-aḥ (Hh. VII A line 101 = MSL 6, p. 91), the latter term in turn being translated as kalbānātu «siege engine» (see below), makes it certain that mekû must have been some type of siege apparatus (cf. the translation «unkl. Werkzeug» in AHw, p. 642b under me/ikkû(m)). Our GIŠ.MÁ.NE is probably identical with MÁ.NE (no translation) in VE 961 (MEE 4, p. 306).

2) BAD, BĀD, ̒B/EGIR, LÚ.SIKIL, GUD.SI.DILI, LÚ.SIKIL, GIŠ.MÁ.NE, GUD.GUD UDU.UDU, ̒I.NA.SUM, ̒I.MU.DU «the lord? (= bēlu?) of the fortress to the followers/assistants of the ... of the battering rams (and) the ... of the siege engines will give (and) deliver oxen and sheep», (SEb 3/9-10 fig. 27a ix 3-12 = Sollberger, *ibid.*, p. 138 lines 167-176). For LÚ.SIKIL, W.L. Moran points out to me the usage of ebbu (at Mari) and ellu (at Ugarit and Boghazkeui) in the sense «nobleman, member of the upper class».

3) 2 garments, PN, LÚ PN₂, TAR, EME(KA.ME), GUD.SI.DILI, Ar-mi^{ki} «(for) PN, (man) of PN₂, (and) 30 (shekels of copper?) for the 'tongue' of the battering ram of Armi» (ARET 4 2 viii 5-11). For the «tongue» of the battering ram, cf. giš-zú-gud-si-dili = šinni ašubi «tooth» of the battering ram» in Hh. VII A line 90 (MSL 6, p. 90).

4) wool, UKKIN.AK, 1 TÚG.DU₈, DU₈, GUD.SI.DILI «to produce one piece of felt, to cover/upholster a battering ram» (ARET 4 13 rev. 13 vi 12-16). Cf. the examples of felt used as an upholstering of chariots and wagons, cited in Steinkeller, OA 19 (1980) 87-88.

In addition to the examples of GUD.SI.DILI and GIŠ.MÁ.NE cited above, one also notes the lexical entry ZÚ.RU = a-šu-bù(-um), 'a-šu-bù-um in VE 228 (= MEE 4, p. 224), where ZÚ.RU could stand for giš-zú-ra-aḥ, corresponding to Akkadian kalbānātu and mekû, both meaning «siege engine» (Hh. VII A lines 96, 101). It is tempting, of course, to analyze the Semitic equivalent as (*j*)ašibu/(*j*)ašubu. This interpretation, however, is complicated by the fact that one source has in place of a- the sign 'à- (= É), which is regularly used for /ha/ and /ḥa/, and never for /ja/ (M. Krebernik, ZA 72 [1982] 220-221). One would have to assume, accordingly, that the spelling with É is a mistake, hardly a completely satisfactory solution.

For VE 228, compare also ZÚ.RU (with a gloss da-li-ru₁₂-wu) = da-šè-ba-tum (MEE 4, p. 94 n° 75 iv 5-7, photograph pl. XXIV), where da-šè-ba-tum appears to derive from the same root as a-šu-bù(-um) and 'a-šu-bù-um of VE 228, and further, DILI.RU (with a gloss da-li-ru₁₂-wu) = du-uš-da-ḥi-sum (MEE 4, p. 99 n° 80 iv 2-4, no photograph = VE 055). As is shown by the fact that the gloss da-li-ru₁₂-wu of ZÚ.RU clearly goes back to DILI.RU = da-li-ru₁₂-wu, these two entries must be related. Also, one suspects that there is some connection between DILI.RU and DILI of GUD.SI.DILI, though I cannot offer any explanation as to how this development came about.

In conclusion, it is worth pointing out that the earliest, outside of the Ebla material, occurrence of the logogram GUD.SI.DILI comes from an OB text from Mari (ARMT 13 146 : 16). The logogram is curiously absent in the contemporaneous and earlier sources from Babylonia proper. Should we assume, therefore, that we are dealing here with an ancient «Kishite» term that had survived in Northern Syria, only to be subsequently reintroduced to Babylonia?

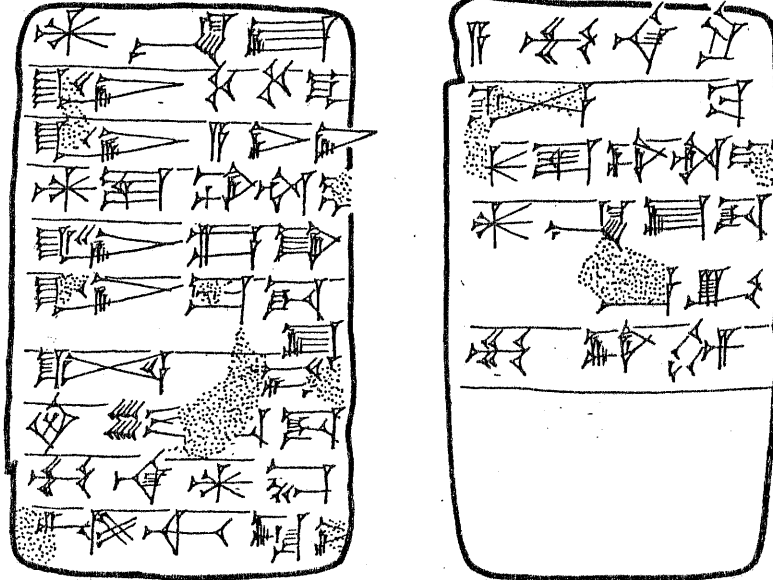
Piotr STEINKELLER (12.03.87)

Dpt. of Near Eastern Civilizations, Harvard University
6 Divinity Avenue, CAMBRIDGE, MA 02138, USA

28) **An inscription of Išbi-Erra** — 3N-T20 (IM 58336) is a 92x55 mm. clay tablet found in the scribal quarter of Nippur, locus TB IV 2b, see Donald E. McCown et al. OIP 78 pp. 50ff. (the tablet itself is not mentioned in the reports).

1	den-líl	Išbi-Erra, the strong king,
2	lugal kur-kur-ra	the king of the country
3	lugal-a-ni-ir	made a huge harp, which
4	diš-bi-èr-ra	calms (?) the hearts, for

5	lugal kalag-ga	Enlil, the king of the mountains,
6	lugal ma-da-ke ₄	his king and offered it to him
7	balag- ¹ mah ¹	for his (own) life's sake.
8	ša tu- ¹ x ¹ -da	The name of this harp is
9	mu-na-an-dím	«Išbi-Erra trusts Enlil».
10	nam-ti-la-ni- ^{<šè>}	
11	a mu-na-ru	
12	balag-ba	
13	^d iš-bi-èr-ra	
14	^d en-líl-da ¹ nir ¹ -gál	
15	mu-bi-im	



Remarks. Copied from photos P47149/50. The half broken sign in line 8 is ; neither the meaning nor the traces favor -ud-. Perhaps it is to be read tu-[ù]h for dug. The end of line 10 is not visible on the photos and the -šè may be written on the edge.

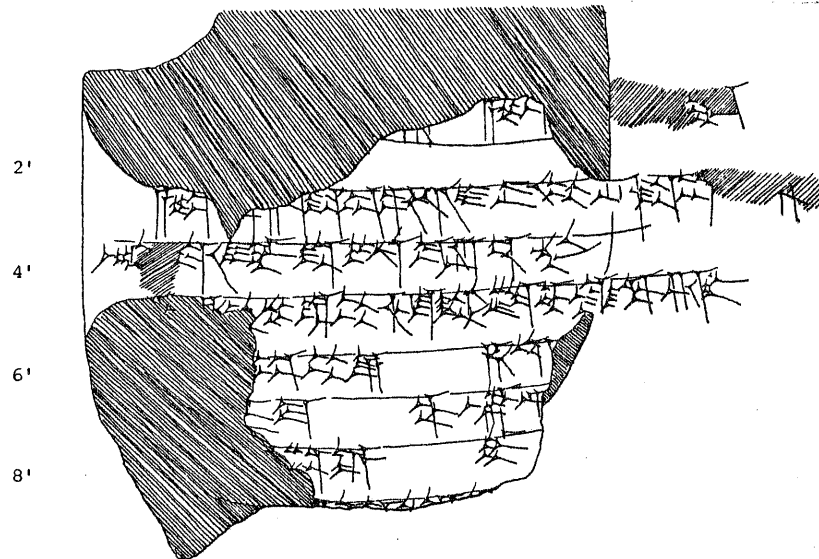
Miguel CIVIL (12.11.86)
The Oriental Institute, The University of Chicago
1155 East 58th Street, CHICAGO, IL 60637, USA

29) Un nouveau mémorandum de Mari — La tablette M.13705, qui m'a été signalée par J.-M. Durand, présente le grand intérêt d'être le duplicat partiel du mémorandum A.3625, publié dans *Miscellanea Babylonica* (p. 106, n° 6). Quoique le début et la fin du texte aient disparu, il permet de reconstituer un parallèle aux lignes 5-14 de A.3625, avec un formulaire quasi identique.

On y remarquera particulièrement les séquences des lignes 5' et 7', qui amènent à modifier la transcription et la traduction proposées pour les lignes 6 et 11 de A.3625, à corriger en fonction de ces nouvelles données.

	[	r]?	a-ša[r a-ša-pa-ra-a]m-ma
2'	[ta-ša-ap-pa]-		[ar]
	a-šar la ta-ša-ap-pa-ar-mi ú-ul ta-ša-a[p-pa-ar]		
4'	aš-š[u]m te ₄ -mi-im ša i-na ma-ru-uš-tim		
	a-n[a ha-a]m-mu-ra-bi ù qar-ni-li-im la ša-pa-ri-im		
6'	[aš-šum te ₄ -em] ab-bé-e		ha-na-m[eš]
	[aš-šum mi-i]m-ma		wa-aq-r[i-im]
8'	[la k]a-le-e-em		
	[aš-šum dumu-meš lú] a-na giš-gu-za é?l		
	(...)		

- (1'-2') là où j'écris, tu peux écrire. (3') Là où (l'on a dit): «N'écris pas!», tu n'éciras pas.
 (4'-5') Au sujet du fait de ne pas écrire à Hammurabi et Qamiliim quand il y a difficulté.
 (6') Au sujet de l'affaire des «pères» des Hanéens.
 (7'-8') Au sujet du fait de ne pas garder ce qu'il y a de précieux.
 (9'-....) Au sujet du fait [de ne pas renvoyer] sur le trône de la maison [de leur père] les fils du prince [...].

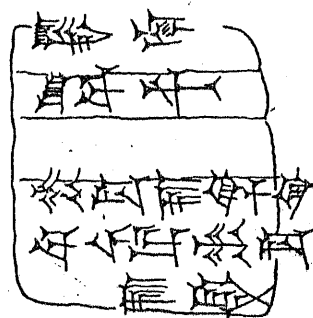
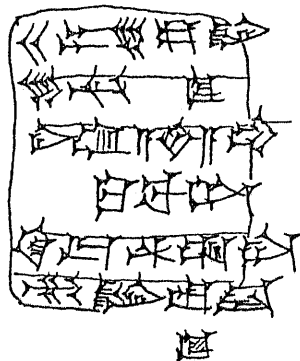


M 13705*

Francis JOANNES (3.04.87)
 9 rue du Ruissel, F-76000 ROUEN, France

30) **Tablette néo-sumérienne de Tello** — Il s'agit d'une livraison d'orge pour des semailles, sur un grenier. Date: Šulgi 48. Transcription :

2	24,0 še gur-lugal še-numun-še ì-dub a-ša a-geštin-/dab ₅ -ba-ta	6	lugal-mè šu ba-ti
4	ki ur- ^d nanše-ta mu lugal-uru-da-/še	8	mu-ús-sa ki-maš ^{ki} ba-hul mu-ús-/sa-bi



Pour le nom du champ, cf. Pettinato, *UNL* I/1, p. 68 n° 42 où les deux tablettes citées datent, comme la nôtre, de la fin du règne de Šulgi. Le texte de *Eames*, Bab 13 est très parallèle au nôtre: la livraison y est également faite pour des semailles par Ur-Nanše et reçue par Ningir-an-né-zu, fils, d'après son sceau, de Lugal-uru-da.

Jean-Marie DURAND (10.07.73)
 154 Bd St-Germain, F-75006 PARIS, France

31) Un mot d'emprunt élamite dans une inscription akkadienne — Dans *IRSA IV07a*, E. Sollberger et J.-R. Kupper donnent la traduction d'une inscription akkadienne de Šimut-wartaš, gravée sur la base d'un objet en albâtre trouvé à Liyan (Bouchir). Ils omettent de traduire un mot de cette brève inscription, qu'ils considèrent comme un «mot inconnu désignant vraisemblablement l'objet dédié». Il s'agit du mot *wa-al-ša*, qui n'est mentionné ni par le CAD ni par le AHW.

En fait, cette graphie inhabituelle dissimule l'expression élamite *ma-al-ši-ia*, attestée sur deux grandes cornes d'albâtre de l'époque néo-élamite (*MDP 3* pl. 19 = *EKI 71 A+B III*). Cette expression précise le matériau dans lequel les cornes (*kassu*) sont façonnées. Le suffixe *-ia* désigne, en élamite, la matière dont un objet est fait; il est employé par exemple pour l'or, l'argent, l'argile, la brique cuite... Dans une autre inscription royale, de l'époque méso-élamite (*EKI 47 § 21*), on trouve, se rapportant à une stèle, le mot *malši-* assorti du suffixe *-inni* dont le rôle est le même que celui du suffixe *-ia*. Déjà V. Scheil (*MDP 3*, p. 91) supposait que *malšiya* indiquait la matière dont les cornes étaient faites : l'albâtre. M. Pézard (*MDP 15*, p. 92), en revanche, a préféré supposer que *malša* était un objet bien déterminé, taillé dans l'albâtre. F.W. König (*EKI n. 1*, p. 146 et p. 202) traduit le mot *malši* par «Alabaster». Tous ces éléments nous permettent de compléter la traduction de *IRSA IV07a* par: «Šimut-wartaš... a fait (ceci) en albâtre...».

Bien que l'inscription soit en akkadien, plusieurs éléments du document nous confirment que nous nous trouvons bien dans un milieu élamite:

- 1) le lieu de trouvaille, Liyan, qui fait partie du royaume d'Elam,
- 2) le nom du donateur (Šimut-wartaš),
- 3) la divinité qui entre dans la composition de son nom (Šimut),
- 4) la déesse à qui l'objet est voué (Kiririša, grande déesse élamite, divinité tutélaire de Liyan. Cf. F. Grillot, «Kiririša», *F.H.E., Mélanges offerts à M.-J. Stève*, Paris 1986, p. 175-180),
- 5) le mot *wa-al-ša* enfin, emprunté par l'akkadien à l'élamite, dont l'interprétation correcte révèle ici la plus ancienne attestation.

Grazia BIANCHI (07.04.87)
57 rue de la Fédération, F-75015 PARIS, France

32) L'expression «E.V.» (En Ville) à l'époque néo-élamite — Dans *Fragmenta Historiæ Elamicæ* (= Mélanges offerts à M.-J. Stève [ADPF, 1986]), C.E. Jones et M.W. Stolper publient «Two late Elamite Tablets at Yale» (pp. 243-254). Le premier de ces documents, MLC 1308, se termine par *mu-taš* tandis que le second, YBC 16813, porte sur la dernière ligne le seul signe HAR. Pour aucune de ces deux expressions les auteurs ne fournissent d'explications satisfaisantes. Pourtant ces deux difficultés peuvent se résoudre en un seul et même terme: *mu-ur* pour la première, *mur* pour la seconde.

Or la racine *mur*, et ses dérivés *murū*, *murūt* / *murun* et *murta-*, est bien attestée en élamite. Son sens est «pierre, terre, univers» (cf. RA 68 [1974] 164-165). A l'époque achéménide, sur une table de fondation de Darius (*DSf 22* et 23), *mur* ... *mur* est utilisé avec un sens adverbial: «ici ... là». Cet adverbe «ici» placé en fin de document signifie simplement que la tablette est destinée à un usage local et qu'il est employé comme on utilisait, récemment encore, l'abréviation «E.V.» (en ville) pour le courrier interne à une petite ville.

Cette hypothèse semble renforcée par un lot de textes néo-élamites découverts à Suse. En effet, de nombreuses tablettes (plus de 80% des documents dont la dernière ligne est encore lisible) de *MDP IX* (publiées par V. Scheil en 1907), vraisemblablement contemporaines de celles conservées à Yale, se terminent par un simple toponyme.

François VALLAT (17.04.87)
41 rue du Lt Col de Montbrison, F-92500 RUEIL-MALMAISON, France

33) *ARM II*, 1 : 18 — Dans la lettre *ARM II*, 1, Šamši-Adad réclame à Yasmaḥ-Addu 400 hommes destinés à la garde de son palais (*a-na KÁ é-kál-li-ia a-na ū-zu-zi-im*, l. 11-12). Ces 400 hommes devront être choisis parmi deux groupes distincts : la première section de 200 hommes sera prélevée parmi les DUMU.MEŠ LÚ.MEŠ *dam-[qú-tum]*, l. 15 et 21, expression qu'on pourrait traduire librement par «fils de bonne famille». Le contexte de la lettre montre qu'il s'agit de gens dont la famille pourra assurer la subsistance (l. 22 : *i-na É.ĪÁ a-bi-šu-nu-ma*). Quant à l'autre section, elle sera composée de LÚ.MEŠ *eṭ-lu-tum la-a[p]-nu-tum*, dont Šamši-Adad ajoute qu'ils devront être *[n]a²-aq-du-ú* (selon la transcription de Jean, l. 17-18).

Le CAD s.v. *lapnu*, p. 94-95, traduit «should be poor men, badly off», suivant en cela *ARMT XV* p. 234 s.v. *naqādum* «être dans une situation difficile». On retrouve le même terme sous la rubrique *nakādu*, CAD N/1, 153 sqq, sens 3: «(in the stative) to be in a dangerous situation». Mais les auteurs de ce volume renvoient, in fine, à *paqādu* pour notre passage d'*ARM II*, 1 : 18 (en lisant probablement *pa¹-aq-du-ú* ?).

Cependant, si l'on rapproche d'ARM II, 1 la lettre ARM V, 35 adressée par Ḥasidānum à Yasmaḥ-Addu, lignes 34-38, le sens à donner à *naKādu* paraît clair : Ḥasidānum informe Yasmaḥ-Addu de la remise en liberté de plusieurs personnes, et de l'impossibilité de faire de même pour deux hommes dont la famille est en fuite : *a-bu-šu-nu ù a-ḥu-šu-nu i-bi-tu-ma wa-ar-ka-am [ú-ul] i-šu-ma aš-šum bi⁽¹⁾-ta-tu-šu-nu la i[n-n]a-du-ú ak-la-šu-nu-ti ù LÚ.MEŠ šu-nu na-ak-du-ú i-na É^{ti}-šu-<nu> m[i-i]m-ma ú-ul i-ba-aš-ši*, «leurs pères et leurs frères se sont enfuis et ils n'ont (plus) rien derrière (eux). Pour que leurs maisons ne soient pas abandonnées (ou : Pour que leurs garanties ne soient pas sans valeur ?), je les ai retenus. Mais ces hommes sont sans ressources, il n'y a rien dans leur maison».

On comprendra donc ARM II, 1 : 13 sqq. : «Parmi ces hommes, que 200 hommes – une section – soient des jeunes gens pauvres, sans ressources⁽²⁾. Les jeunes gens pauvres, je pourvoirai moi-même convenablement à leur entretien dans le palais, tandis que les fils de bonne famille seront entretenus dans leurs propres maisons».

Il reste à expliquer la finale longue de *naKdû*, qui fait difficulté si l'on dérive le terme de la racine *NKD*. L'allongement d'insistance semble exclu, vu que ARM II, 1 et V, 35 présentent la même forme. Peut-être pourrait-on songer à un permansif N d'une racine à troisième radicale faible *K/QD'*.

(1) CAD N/1, 154 b, lit *bi-ta-tu-šu-nu* au lieu de la lecture *qá-ta-tu-šu-nu* de G. Dossin.

(2) Plutôt que «sont des pâtres». G. Dossin avait sans doute pensé rapprocher le terme de *nāqīdum*.

Philippe TALON (25.04.87)

5 av. J. Jongen, B-1180 BRUXELLES, Belgique

34) A fragment from Ur — IM 90346 is the upper left-hand corner of a tablet from Woolley's excavations at Ur, one of a collection of about 400 fragments which the writer has copied and will publish by courtesy of the authorities of the Iraq Museum. These tablets bear no excavation numbers or marks of any kind, but most of them are administrative documents of the Larsa Period almost certainly emanating from the area of «Old Babylonian housing», of which the majority of tablet finds were published by Figulla in *UET 5*. The curvature of this fragment makes it look as if it is the 'reverse' that is inscribed, while the 'obverse' is blank. The text is a forerunner to *Hh XIIa 128ff.*, the section dealing with *kannu* 'potstand' (published in *MSL VI*, p. 93). The fragment measures 5 cm. x 2.5 cm.

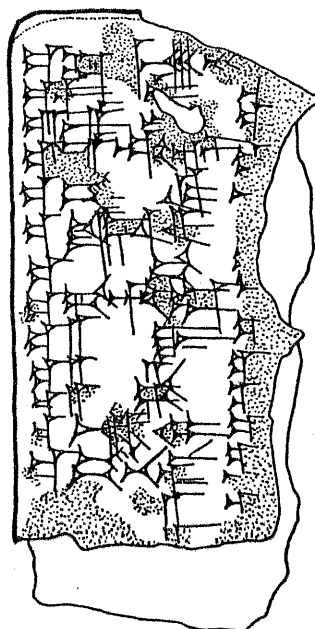
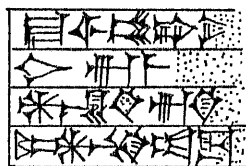


Fig. 1 IM 90346

Jeremy A. BLACK (04.05.87)

The British School of Archaeology, BAGHDAD, Iraq

35) **Notices prosopographiques, 1 : une nouvelle famille d'abrig d'Enki-d'Eridu** — J'ai eu l'occasion, dans mon ouvrage sur *Le clergé d'Ur au siècle d'Hammurabi* (Paris-Genève 1986), de mettre en lumière l'importance du groupe des purificateurs de l'Ekišnugal rattachés au dieu Enki d'Eridu. Un nouveau témoignage doit être versé à ce dossier. Séjournant à la *Babylonian Collection* de Yale, j'ai eu en effet l'heureuse surprise de déchiffrer, parmi les «indistinct seal impressions» d'YOS XII, la légende de sceau suivante (copie et transcription composites):



é-igi-du_g-bi-l[-silim]
 ÁB.NUN.ME.[DU]
 é-en-ki-eridu^{ki}[-ga]
 dumu é'nanna-ad-da-[-ni]

Ce sceau appartenait donc à «E-igidubi-isilim, prêtre-abrig d'Enki-d'Eridu, fils de Nanna-addani». Ce prêtre n'est pas un inconnu: il figure en effet comme témoin dans *UET* V 191: 32 (Rîm-Sîn 54), avec le simple titre d'abrig (cf. *Le clergé d'Ur* p. 85 et 392). Son nom apparaît également en tête de la tablette scolaire *UET* VI 191, qui en donne la traduction akkadienne (cf. *Le clergé d'Ur* p. 399). Le plus intéressant est que son sceau nous livre le nom de son père, Nanna-addani: or ce dernier est lui-même connu comme abrig, en *TCL* X 52: 15 (Rîm-Sîn 21) (cf. *Le clergé d'Ur* p. 178). Il s'agit du second cas de transmission héréditaire de la fonction d'abrig que nous connaissions (voir *Le clergé d'Ur* p. 392).

Les empreintes du sceau d'E-igidubi-isilim, à partir desquelles ont été faites la copie et la transcription ci-dessus, apparaissent sur deux tablettes différentes: YOS XII 349, qui appartient aux archives G (voir *BiOr* 38, 1981, col. 533) et date du 10/vi/Samsuiluna 11, et YOS XII 543, qui appartient aux archives J (voir *BiOr* 38, col. 535) et dont la date est perdue. Or, dans aucune de ces deux tablettes, E-igidubi-isilim n'apparaît. La seule personne qui soit commune à ces deux textes (en dehors de Nabi-Damgalnunna, dont nous connaissons par ailleurs le sceau sur YOS XII 543, voir ci-dessous), est un certain mu-hé-gál (YOS XII 349: 21 [témoin] et YOS XII 543: 17): c'est donc lui, selon toute vraisemblance, qui utilisa le sceau de E-igidubi-isilim. Son nom sumérien «abrégé» (voir *Le clergé d'Ur* p. 401-402) rend probable son appartenance au monde des purificateurs de l'Ekišnugal: on connaît déjà le cas de l'isib Eridu-liwwir, utilisant le sceau de son collègue Unu-sagkal. Une autre solution consisterait à voir dans Mu-hegal l'héritier de E-igidubi-isilim. Il n'est actuellement pas possible de choisir entre ces deux hypothèses.

Dominique CHARPIN (Yale, le 20.03.87)
 Appt. 2103, 10 villa d'Este, F-75013 PARIS, France

36) **Notices prosopographiques, 2 : les descendants de Balmunamhe** — Dans mon article sur «la Babylonie de Samsuiluna à la lumière de nouveaux documents» (*BiOr* 38, 1981, col. 546), j'ai tenté la reconstitution de l'arbre généalogique de la famille Balmunamhe. La collation des textes d'YOS XII appartenant à ces archives me permet d'y apporter les corrections et additions suivantes:

a) Nabi-Damgalnunna est un fils de Balmunamhe, comme nous l'apprend la légende de son sceau imprimée sur YOS XII 543 (coll.):

na-bi- ^d dam-gal-nun-[na]	Nabi-Damgalnunna
dumu bal-mu-nam-h[é]	fils de Balmunamhe
ir é-en-ki	serviteur d'Enki

b) Le sceau d'Eridu-liwwir ne nous donne pas sa filiation, puisque sa légende est:

eridu ^{ki} -li-wi-ir	Eridu-liwwir
ir é-en-ki	serviteur d'Enki
ù édam-gal-nun-na	et de Damgalnunna

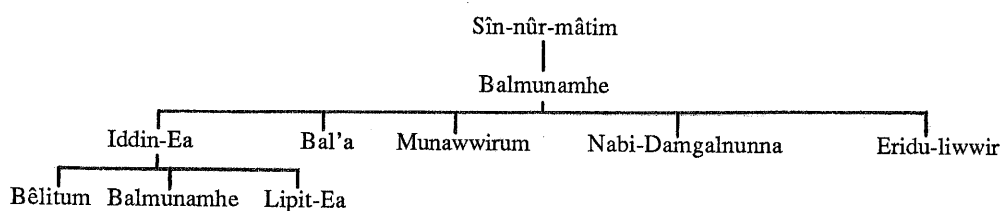
On en trouvait déjà l'empreinte dans Riftin, *SVJAD* 36 et YOS XII 352; elle figure aussi en YOS XII 28 (coll.) et YOS XII 312 (coll.; Eridu-liwwir témoin l. 19). On sait cependant qu'Eridu-liwwir est le frère de Nabi-Damgalnunna (cf. YOS XII 28), donc également fils de Balmunamhe. Dans *Relph* n°23, la part d'héritage de Lipit-Ea fils de Iddin-Ea jouxte celle d'Eridu-liwwir; j'en avais conclu que Lipit-Ea et Eridu-liwwir étaient sans doute frères (*BiOr* 38, col. 533). En réalité, ce voisinage s'explique tout aussi bien si Eridu-liwwir est un frère de Iddin-Ea, donc un oncle de Lipit-Ea.

c) Bal'a pose un problème particulier. Le texte d'YOS XII 67 (un reçu d'argent par Bal'a) est couvert d'empreintes peu lisibles. Un premier essai de déchiffrement n'avait pas été totalement satisfaisant (voir *Le clergé d'Ur* p. 511). Un nouvel examen de l'original me permet de lire avec certitude:

bal-mu-[nam]-hé	Balmunamhe
dub-sar	scribe
dumu ^d su'en-nu-úr-ma-[tim]	fils de Sîn-nûr-mâtîm
ir ^d en-k[i]	serviteur d'Enki
ù ^d [...]	et de [...]

On voit donc que pour sceller ce reçu, Bal'a utilisa un sceau ayant appartenu à l'illustre Balmunamhe (il faut donc oublier ma proposition de voir dans Bal'a l'hypocoristique de Balmunamhe). Ce dernier était donc son père, comme le montre YOS XII 72, où un verger «appartenant aux fils de Balmunamhe» est loué par «Bal'a et ses frères». On notera par ailleurs que Balmunamhe a possédé un autre sceau, où il est simplement qualifié de «fils de Sîn-nûr-mâtîm, serviteur de Warad-Sîn» (U.7833, cf. *Le clergé d'Ur* p. 49). On peut penser que ce second sceau est postérieur à celui qui figure en YOS XII 67, dans la mesure où l'on considère la qualité de «serviteur du roi» comme marquant un haut dignitaire, alors que le titre de dub-sar renvoie simplement à un «graduate» (cf. Hallo *apud* Buchanan, *Early Near Eastern Seals...* p. 441). Or ce second sceau de Balmunamhe a été utilisé par son fils Iddin-Ea en YOS VIII 71 (voir *Le clergé d'Ur* p. 49 note 1). Balmunamhe avait donc possédé deux sceaux (au moins), dont deux de ses fils ont hérité.

En fonction des remarques qui précèdent, l'arbre généalogique de la famille peut être ainsi rétabli:



En terminant cette seconde note, je tiens à remercier MM. Philippe Guillemain et Jean-Marie Durand, qui m'ont procuré les fonds nécessaires à ce séjour aux USA, M. W.W. Hallo, Curator de la Babylonian Collection de Yale, qui m'a autorisé à collationner les tablettes conservées sous sa responsabilité, ainsi que Mrs. Ulla Kasten, dont l'amabilité a facilité mes recherches.

Dominique CHARPIN (Yale, le 20.03.87)

37) Tell Qal'at al Hâdî — C'est sur ce Tell de Haute-Djéziré, que d'après D.J.W. Meijer (cf. *A Survey in Northeastern Syria*, pp. 44-45) a été trouvée la tablette cunéiforme éditée par J.D. Hawkins (*ibidem*). Le document acquis en 1978 par S. Yunan se trouve conservé aujourd'hui dans le bureau de son successeur, M. Jean Simon Lazare, Directeur des Antiquités pour la région de Hassaké. Je remercie ce dernier de m'avoir permis de collationner cet intéressant document dont je propose la relecture suivante:

«58 mines 1/3 d'argent, soit conversion faite^{a)}, 3500 sicles, c'est ce qui a été déposé sous scellés^{b)} dans le coffre aux habits^{c)}, au seing du roi^{d)} et des prud'hommes, travailleurs-habbâtum^{e)};

1 mine et demi et cinq sicles d'or; 58 sicles (en) objets de bronze^{f)}.

Mois de Kinûnum (ii*), le 17^{g)}; éponymat suivant celui de Nimar-Kubi^{h)}».

La date est *parfaitement* lisible, non pas sur le bord de la tablette comme l'indique D.J.W. Meijer, où il n'y a effectivement rien, mais sur le bas du revers. La mauvaise reproduction de la photo, Fig. 8, ne permet pas de s'en rendre compte.

it[i k]i-nu-nim u₄ 1'7-kam

li-mu egir ni-mar-ku-b[i]

Cet éponyme n'existe pas dans les textes de Mari et il doit donc être considéré comme antérieur ou postérieur. La tablette a, cependant, un air «moderne» et ressemble tout à fait aux textes de Mari ou de Tell Rimah. D. Charpin me signale, en outre, que l'éponyme Nimar-Kubi est répertorié sous la forme Nimêr-Kubi parmi ceux qu'atteste la «ville basse» de Tell Leilân, d'après les *abstracts* distribués par R. Whiting au *Meeting* de l'AOS de 1986. D'après la mention qui y est faite du roi Yakûn-Ašar, que D. Charpin propose maintenant d'identifier avec celui dont triompha Samsu-ilûna (cf. *M.A.R.I.* 5, 1987, p. 136), l'éponymat de Nimar-Kubi est donc bien postérieur à l'âge de Mari. Vu le peu de distance entre Qal'at al Hâdî et Tell Leilân, il n'est pas impossible qu'il faille y retrouver une des villes du royaume de Yakûn-Ašar dont Samsu-ilûna revendique la destruction.

Le texte, lui-même, est un calcul de conversion de métal précieux, du système babylonien, par mines et sicles, dans celui typiquement syrien (Haute-Djéziré et Ouest) de sommation en sicles. Le procédé entraîne normalement la présence des *ebbûtum*, garants de la justesse de la conversion.

On verra ci-dessous qu'au moins deux indices de rédaction de la tablette indiquent un environnement hourrite. Le site de Qal'at al Hâdî est de fait à la frontière de l'Ida-Maraş et du Şubartu. Lorsque nous avions

visité ce site très rapidement en 1982, nous avons été surtout sensibles à la grosse occupation romaine visible sur le sommet du Tell qui révèle assez nettement la forme d'une citadelle, et nous n'avions pas insisté plus avant. Il est certain donc qu'il s'agit là d'un point névralgique de la transversale nordique de la Haute-Djéziré. Aujourd'hui, encore, la route Qameshliyé-Mossoul y passe. Il en était sans doute de même à l'époque paléo-babylonienne.

a) Ce genre de calcul est étudié dans *M.A.R.I.* 5, p. 605.

b) On lira naturellement l. 8: *ka-an*-ku*₁₃*]. La photo montre d'ailleurs clairement le AN et le KU[M] = KU₁₃.

c) La lecture de J.D. Hawkins gi-pisan *qú-pi* est peu vraisemblable car la tablette (cf. son autographie) comporte le signe TÚG, non KU tandis que, pour l'époque et le lieu, PI doit avoir la lecture WA/WI ou YA/YI/YU. L'expression ne m'est pas documentée ailleurs telle quelle, mais les textes de Mari pourraient permettre d'interpréter une séquence /túg-wa/. On trouve en effet l'expression gi-pisan TÚG dans M.11242 (= *ARMT* XXV, 527, collationné) où toute une série de vases en métaux précieux sont *i-na gi-pisan*-TÚG*-didli** («les divers gi-pisan-TÚG»). La même façon de dire se retrouve dans la lettre d'Asqudum A.2676, éditée dans *AEMI* = *ARMT* XXVI, n° 54, 15.

S'il ne s'agit pas d'une faute pour gi-pisan *giš-taškarin* qui se trouve dans A.1264⁺ = *ARMT* XXV, 48⁺ [un vase en métal précieux est *i-na gi-pisan giš-taškarin is-ku*], on lira gi-pisan-túg: «contenant à habits». Le gi-pisan sert, en effet, aussi bien à abriter des objets en métaux précieux que des habits. Il est vraisemblable que des textes comme *ARM* XXI, 223, 25 ou XXI, 257 montrent des habits et des objets en métal emballés dans le même gi-pisan.

La séquence *túg-wi* pourrait être la notation d'une expression génitive hurrite et signifier: «coffre à habits». C'est la solution retenue ici.

d) Cet *e-WA-ri* est en à transcrire *e-ew_x-ri*. Cela acquis, l'interprétation en est double: il peut être un simple NP ou une forme de *ewri*, terme hurrite signifiant «Seigneur». Si on le comprend comme l'équivalent de l'akkadien *šarrum*, on retrouve dès lors le couple formé par le roi et les *ebbûtum*. Ce serait un nouvel indice que le texte akkadien a un environnement hurrite.

Une objection à une telle interprétation pourrait être, cependant, que *e-WA-ri* est aussi attesté comme un NP dans l'onomastique de l'Ida-Maraš paléo-babylonien comme le montrent M.6493, i 50 (*lú-điri-ga*) et A.221 où il s'agit d'un informateur particulier, ainsi que la forme *i-WA-ri* de A 3562 x, 17 (un déporté), enregistré par *ARMT* XVI/1, p. 133 comme *i-wi-ri*. Il est difficile de savoir comment interpréter ce NP *e-WA-ri*. Ou bien il faut le considérer comme *ewri* et il doit être rapproché d'un NP du genre de *ew-ri-ta-al-ma*, attesté par *ARMT* XXIII, 556, 20, dont il représenterait dès lors une forme courte, ou bien il s'agit du terme *e/iwuru* qui est rendu par «héritier» dans *RHA* XXXIV, 1976, p. 87 [cf. le NP sémitique Aplum], (à moins qu'il ne faille tenir ce soi-disant terme *iwaru* comme un emploi particulier de *ewri* «Seigneur»!).

e) Il est évident qu'il ne s'agit pas ici des *habbâtum* = «robbers», d'autant plus que je ne comprends pas la construction grammaticale de J.D. Hawkins qui a l'air de considérer *habbâtî* comme le sujet du permansif. Le terme qualifie en fait *ebbûtim*.

f) Ces nouvelles quantités de métal s'ajoutent à la première sans qu'il soit possible de comprendre pourquoi. Peut-être le *pisannum* est il, simplement, le lieu unique de stockage.

g) Le signe est empâté. Une lecture 27 serait aussi possible, mais moins probable (?).

h) On notera qu'un éponyme «après Nimar-Kubi» s'explique bien si l'on est au mois ii*, donc au début de l'année, ainsi que l'a montré D. Charpin dans *M.A.R.I.* 4, p. 246.

NOTE: D. Charpin a examiné le texte avec moi, dans le bureau de M. Jean Simon Lazare, et je le remercie de ses vérifications et suggestions.

Jean-Marie DURAND (16.05.87)

38) **Mallanum et Mallanate** — Dans la lettre A.2560 qui vient d'être publiée par J.-M. Durand et moi-même dans la *RA* 80, 1986, p. 180, apparaît le toponyme Mallanum (l. 4': *ma-al-la-nim^{ki}*); nous avons montré que ce site se trouvait sur le Balih, rattaché au district de Šubat-Šamaš, mais limitrophe du district plus septentrional de Harran. Ce toponyme est actuellement un hapax dans la documentation paléo-babylonienne, mais il me semble qu'on doit l'identifier au site connu sous le nom de Mallanat(e) qui figure à plusieurs reprises dans les tablettes néo-assyriennes de Bruxelles récemment présentées par P. Garelli (voir sa communication sur «les archives inédites d'un centre provincial de l'empire assyrien», dans K. R. Veenhof [éd.], *Cuneiform Archives and Libraries*, Leyde/Istanbul 1986, pp. 241-246). L'horizon géographique des ces tablettes du premier millénaire recouvre «un secteur s'étendant au Nord d'un axe Harran-Našibina» (P. Garelli, *loc. cit.* p. 243); mais les renseignements fournis par les vendeurs sont plus précis encore, puisque les tablettes proviendraient de la «région de Harran» (D. Homès-Fredericq, dans *Cuneiform Archives and Libraries* p. 248), ce qui correspond exactement à ce que la lettre de Mari citée ci-dessus indique pour Mallanum. La différence de

forme (désinence *-um* au second millénaire, désinence *-ate* au premier), ne constitue pas une objection contre cette identification. Dans cette perspective, il est encore plus regrettable que la provenance exacte des tablettes de Bruxelles ne soit pas connue: il doit s'agir d'un tell d'importance moyenne sur le Balih, occupé à la fois à l'époque paléo-babylonienne et à l'époque néo-assyrienne.

Dominique CHARPIN (16.05.87)

39) **A Satisfying Oath** — *ARM(T) II* : 37 is one of the best publicized Mari letter, not the least because it speaks of a donkey-foal ritual offering. I need here refer only to the latest philological discussion of the document by M. Held, *BASOR* 200 (1970) 32-40: «Ibal-Addu's letter from Ashlakka having reached me, I went to Ashlakka but when they fetched for me a puppy-dog and a goat for the donkey-foal killing (covenant ritual) between the Khana-tribesmen and the land of Idamaras, I feared my lord; I therefore did not give (permission to use) the puppy and goat⁽¹⁾, but I myself had them kill a foal of a she-ass instead. In this way I established peace between the Khana-tribesmen and Idamaras. In Khurraya – throughout Idamaras in fact – the Khana-tribesmen indeed will be sated, and sated people lack belligerence. My lord should be pleased».

I am interested here in lines 15-18, wherein Ibal-El moves from describing the peace-making ceremony to giving his opinion on what is to follow: *ina hurraya / ina idamaras kališu / hanû išabbī-ma šabi'um / gerēm ul išu*. The rendering given above follows the dictionaries which attach the forms to the verb *šebûm* (*CAD* G, 61; *AHW*, 286b, 1120a, 1229b; Finet, *ALM*, 17 [10a]). Indeed this is confirmed by another occurrence where the verb *šabûm* is construed with grain, *še'um*: X: 31: 15, [4'?]; on which see Durand, *MARI* 3, 165 for collation and new rendering; Charpin and Durand, *MARI* 4, 328 for dating.

I think that Ibal-El is here punning, relying on the aural proximity obtaining in verbs best known to us from Hebrew *sābēa*^c, «to be sated, satisfied» and *šāba*^c, «to take an oath». True, the latter is usually conjugated in Hebrew in the N stem (but cf. *BDB* s.v.), and the voiceless palatal fricative (š) has a tendency to be represented by the voiceless dental fricative (s) (but cf. *ALM* 18 [11]). However, the logic in Ibal-El's transition from one topic to the other is best explained by his play on verbal roots which is available to his Amorite audience. Otherwise, this shift may seem far-fetched, for we have no reason to believe that the deal Mari struck between the erstwhile enemies is to relieve famine.

Therefore, I would footnote the translation of II: 37: 15-18 with an alternate rendering: «In Khurraya – throughout Idamaras in fact – the Khana-tribesmen indeed will be under oath (perhaps read *iššabīma*) and people under oath lack belligerence. My lord should be pleased».

(1) Why does Ibal-El fear (or defer to) his lord is still unclear. Perhaps he did not want to be accused of *lêse majesté*, since the sacrifice ought to be done by Zimri-Lim himself. Note that he merely had others – i.e. those immediately affected by the agreement – slaughter the donkey (*hayaram mār atānim anāku ušaqtīl*). Note that outside of Mari the idiom for the covenant making ceremony is *ANŠE mahāšum* (N-stem; *OB* 326: 35 [Kraus, *SD* 11, 91 n. 204]) and probably also (*šēp*) *imērim lapātum* (*BaghMitt* 2, 58: iii: 11; 14). It is likely that *imērum* construed with the N of *dākum* (Mari, *RAI* 26, 142: ii: 10, 15) is covenantal, but between gods and kings.

Jack M. SASSON (07.05.87)

Department of Religion, 101 Saunders Hall
University of North Carolina, CHAPEL HILL, NC 27514, USA

40) **ARM IV, 20** — *ARM IV, 20* is now better understood thanks to Durand's collations and remarks in *MARI* 5, 206 ff. Durand points out that the writer is Išme-Addu, probably the king of Ashnakkum, rather than Išme-Dagan of Ekallatum. In this he may well be right, although it has to be noted that the vocabulary used in l. 5-7, especially the Mari use of *sehûm* in the stative is so far found only in the Išme-Dagan correspondence (*IV*: 23: 7-10). (The sender is perhaps also the same as the writer of the letter Finet recently published in the *Briot's Festschrift*; Finet's copy, however, is against such a reading).

When *IV, 20* was regarded as a product of Samsi-Adad's son, Dossin detected paronomasia within it (cf. *ARMT V*, p. 139 sub No. 72). While Dossin's specific example is no longer plausible, I nevertheless want to point out that ll. 14-16 do contain a pun, playing on the aural similarity which obtains between *ina qātiya* and *ina tikkātiya*. If so, then we may want to understand the phrasing as loose from normal idiomatic requirements and the meaning as hyperbolic. From this perspective, it may be necessary neither to follow the *CAD*'s tortured translation (K, 509) nor accept Durand's brave reshuffling of the signs in l. 14.

The pun itself is sandwiched between two repetitions of *mimma la tanahhid* of lines 12b and 17 and it seems to draw on a tendency to mention items in pairs: two «brothers» (9-10), city and king (10 – according to Durand, although the singular in *salimšu*, is against it), contiguous repetition of «throne» (13). At this point, there is a balance between two separate entities in each of the phrases:

Šamaš u Addu

lú nim.ma.meš u lú Ešnunna

ina qātiya ukāl

ina tikkātiya ukāl

With regard *ina tikkātiya ukāl*, as with other idioms constructed with *kullum*, it too involves part of the human anatomy (CAD K, 516) and it may well be equivalent to *kutallam kullum*, wherein *kutallum* also means «back of the neck». The idiom apparently refers to «supporter» or the like. IV: 20: 12b-17, may therefore be rendered: «Don't you worry; your throne is indeed yours for I hold Shamash and Addu in my hand and I am backed by the Elamites and Eshnunna. Don't you worry».

Jack M. SASSON (09.05.87)

41) *Nannami — Le NP Dame Nanname, la malade d'ARM X, 129, a déjà été corrigé à deux reprises, dans M.A.R.I. 2 et M.A.R.I. 3, et la lecture de son nom est désormais proposé comme Nanna, banal dans l'onomastique mariote. J. Sasson, après avoir accepté la correction, en abandonne l'idée désormais, à la vue de ARMT XXIV, 80: 6. Cf. BiOr XLIII, col. 145. L'examen de l'original ne confirme cependant pas la lecture de Ph. Talon, laquelle a d'ailleurs dû être plutôt inspirée par l'enregistrement d'un NP Nannami dans ARMT XVI/1, que par la lecture directe de la tablette (en mauvais état!).

Ce texte représente des livraisons faites à Dames *na-na-d[i*]* (l. 6) et *[t]a*-nu-uh-ma-t[im?]/[um?]* (l. 7). La lecture a été contrôlée par D. Charpin et Fr. Joannès.



En ce qui concerne les NP féminins attestés par le corpus de Mari, formés sur une base en /Nanna/-, il faut distinguer

a) sur le nom de la divinité Nanna-, le NP *'na-na-um-mi* dans M.5046;

b) sur la base hurrite, /Nanna/-, outre le simple *'na-an-na* très abondamment représenté, les deux formations féminisées, *'na-an-na-tum* (sémitique), bien représenté, et *'na-an-na-e* (hurrite), dans A.1324, i, 3 // M.5939c i 3 (Cf. *Problèmes concernant les Hurrites II/2*), princesse d'Admattum, «Dam 4Su'en»; le NP Nana'e, lui-même, se retrouve akkadisé sous la forme *'na-ni-ia-tum* dans M. 12704*, ii. On notera, enfin, le NP *'na-an-na-ri*, de M.6493, v 8 (Famille Zigi; cf. *Problèmes concernant les Hurrites II/2*) et de M.7451a, viii, orthographié aussi *na-na-ri* (T.209), et akkadisé en *'na-an-na-ar-tum* dans M.15222.

L'existence d'un NP féminin Nannami n'est pas, en soi, impossible, mais doit encore être prouvée. Par contre, d'autres exemples d'une construction de *šemûm* avec *-mi*, sont attestés à Mari par des inédits.

Jean-Marie DURAND (20.05.87)

42) *Kaššilu* — Le terme *kaššilum* est une qualification d'individu qui reste encore à définir. Le terme est attesté par quatre exemples publiés de Mari (ARMT XXII, 57 A iii 12, 19) et ARMT XXIII, 580, 25 ainsi que 609, 19. Le féminin *kaššiltum* a été signalé pour Mari, ARMT XXIII, p. 546, sur la foi d'inédits.

Le terme fait partie d'un ensemble de désignations personnelles propres à la Syrie du Nord et dont l'origine linguistique est encore imprécise. Les *Problèmes concernant les Hurrites II/2* documenteront plusieurs de ces dernières. Pour l'heure, nous en signalerons l'existence à Tell Rimah, grâce à la relecture suivante d'OBTR, 206, rev. 13: *me-ni-e-en ka-aš-ši-il* (cf. les autres «métiers» pour les NP suivants). Le texte OBTR 207, iv 17 présente la variante *[me-n]i-in ka-aš-ši-il*. On considèrera donc que le NP se limite à Menên/Menîn et on corrigera en conséquence le répertoire de J. Sasson dans *Hurrian Personal Names de Assur 2/2*, p. 19. Ce NP Menên fait partie d'un groupe onomastique qui présente de grosses variantes de notations. On se contentera donc de citer, pour l'heure, le parallèle de *me-ni-en-na* de M.12250.

Les exemples d'ARMT XXII permettent sans doute de spécifier ce «métier»: ce sont des *ka-ši-lu ša kaš ús** ou *ša kaš s[ig]₅**, spécialisés donc dans la bière-*billatum* ou de 1^{ère} qualité. On remarquera que dans ARMT XXIII, 609, plusieurs des NP sont ceux de fonctionnaires qui s'occupent de boisson.



Jean-Marie DURAND (20.05.87)

43) ARMT XXII, 181 — Une nouvelle copie de ce texte a été proposée dans M.A.R.I. 5, p. 665. Les collations à l'édition de J.-R. Kupper sont exactes, mais non les restitutions que j'avais cru bon d'apporter aux

cassures du texte. L'avancement de l'exploitation historique de AAM 2, où tous les textes sont classés par ordre chronologique, a permis en effet à Fr. Joannès de constater qu'au même moment, ARMT XXII, 181 mentionnait un envoi au roi Šarraya. Le fait m'a été signalé alors qu'il était malheureusement impossible de revenir sur l'édition de M.A.R.I. 5. On proposera donc pour les ll. 3-4, une lecture : $a^*-na^*[ša]r^*-ra^*-a^*-ia^*$, [lugal] $ra^*-za^*-ma-a^k$, ce qui va d'ailleurs mieux pour la copie que j'ai proposée *ibidem*.

Donc, il n'y a pas d'autres traces (pour l'heure) d'un autre voyage de Yataraya loin de Mari que ARM X, 115 (non daté) et que les documents du «Voyage à Ougarit». Il n'en reste pas moins, d'autre part, que la date du divorce de Kirû est plus tardive que celle que j'avais proposée dans M.A.R.I. 3, p. 172. Cf. AEM 1.

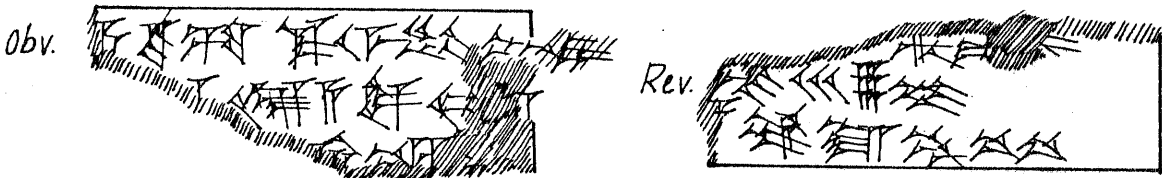
Jean-Marie DURAND (20.05.87)

44) New attestation of Artaxerxes I 39th regnal year — This unnumbered below presented fragment is found from the debris of the Ancient Orient Department, and when it was cleaned it proved to be bearing the 39th year of Persian king Artaxerxes I (464-424 B.C.) who is attested to have reigned 41 years in view of the published references (cf. BE IX, 84, 16; 93, 18; 94, 17; 106, 18; CBS 4987, 15; 4986, 18; 5153; 5206; 5506; 5516; 12917; 12879; 12893; 13020, and from the unpublished texts presently in Istanbul: Ni. 504, 14; 511, 16; 514, 20; 517, 17; 518, 16; 528, 31; 533, 15; 534, 17; 2670, 19; 2659, 19). The 39th regnal year is also well documented (cf. BA IX, 68, rev. 7; CBS 5146 ?; 12989+13051; 12993) with the addition of Ni. 506, 17; 2664, 13 (both unpublished). Despite the fact that I already assigned this tiny fragment to Artaxerxes I, it can equally be defended that it can be Artaxerxes II Memnon in respect to his 46 years of reign (404-359 B.C.). The text is incomplete and offers very little in respect to its content, though one can think of a similar context of Murašu texts (cf. BE IX, G. Cardascia, *Les Archives des Murašû*, etc.). I leave the obverse to the readers and only give the date of the text:

Rev. 1' [ITI] 'Simanu' (SIG₄.GA) or 'Addaru' (ŠE.KIN.KU₅)

2' MU 39.KÁM

3' [Ar-taḥ-š]á-as-su LUGAL KUR.KUR



The main intention to present this fragment is to show the importance of little tiny pieces which are in most cases neglected.

Veysel DONBAZ (22.05.87)

Arkeoloji Müzeleri, Sultanahmet, ISTANBUL, Turquie

45) A propos de l'absence cyclique des femmes — Le texte TEL 244 (M. Lambert, 1970) est un petit compte néo-sumérien de Tello (année Ibbi-Sîn 1) qui calcule le nombre de journées rémunérées (á u₄-l-šè) que fournissent 117 ouvrières (geme₂) travaillant (gub-ba) pendant 6 mois. La multiplication de 117 par 6x30 jours donne 21.060 journées de travail. Or le scribe n'a inscrit que 16.848 jours. Pour la différence (non inscrite) de 4.212 jours, il précise simplement que les journées d'absence ont été déduites (u₄-tuš-a šb-ta-zi). Or il est intéressant de remarquer que cela représente très exactement 36 jours par ouvrière, soit au total 6 jours par personne et par mois (cf. déjà DAS, p. 31).

On sait par ailleurs que, concernant le temps de repos mensuel, «trois jours libres par mois semblent avoir été la coutume [...] chez les ouvriers en général» (M. Civil, *Miscellanea Babylonica*, p. 76 et *Aula Or.* 1 [1983], p. 52-54; voir aussi J.-P. Grégoire, AAS, p. 175). Pour ce qui est des femmes, le nombre de journées mensuelles d'absence «légitime» était donc, quant à lui, d'environ 6 jours, tenant sans doute compte du cycle menstruel, avec les notions d'«impureté» qui y étaient liées, comme cela se retrouve pour d'autres lieux et d'autres époques de l'histoire du Proche-Orient ancien. Ainsi, à Mari, le beau-père de Zimri-Lim demande que sa fille Šiptu puisse «résider avec son époux» et que ce ne soit que «5 à 6 jours par mois qu'elle se retire chez elle» (cf. la lettre d'AEM 1, citée par J.-M. Durand dans *Le système palatial...* [E. Lévy éd., Brill 1987], p. 102). Il y a d'autre part, en Israël, les passages du Lévitique sur «le pur et l'impur» (Lv. 12, 2 et 15, 9) où la durée de la période «d'impureté» menstruelle de la femme est donnée comme étant de 7 jours. On pourra enfin

citer l'Égypte pharaonique où des listes d'absence des ouvriers sur un chantier ont récemment reçu une explication en rapport avec cette même période «d'impureté» de la femme pendant ses règles (Y. Koenig, *Journal Asiatique* CCLXXIII [1985], p. 7-8). Pour tous ces faits, cf. d'ailleurs J.-M. Durand dans *AEM* 1 = *ARMT* XXVI, n°16, et F. Abdallah, «La Femme dans le Royaume d'Alep», XXXIII^e *RAI*, p. 14 (A.2679).

Bertrand LAFONT (21.05.87)

55, avenue Secrétan, F-75019 PARIS, France

46) **Kleine Bemerkungen zu Urkunden und Ritualen aus Emar** — Die von D. Arnaud jetzt vorgelegte Bearbeitung der akkadischen Urkunden, Briefe und Rituale aus Emar erweist sich als eine der wichtigsten Veröffentlichungen der letzten Zeit, weil sie in mancherlei Hinsicht Neuland erschliesst. Da der Abschlussband von Emar VI noch nicht vorliegt, möchte ich, um dem Herausgeber nicht vorzugreifen, hier nur einige kleine Beiträge zur Lesung von seltenen Wörtern vorlegen, die für das weitere Studium von Nutzen sein können.

a) $A = mu_x$. Zu den bereits erkannten besonderen Lautwerten in den Emar-Texten tritt jetzt mu_x (A). Die Funktionen des babylonischen Klagepriesters *kalû* nehmen in Emar mindestens teilweise zwei Klassen von Klagepriesterinnen wahr, die uns bisher unbekannt waren. Immer einzeln tritt auf die ^{mí}*nu-ga₅/ga₁₄* (V. *gag^{ag}*)-*tu₄/tu* Nr. 369, 48; 370, 14; 385, 6; 388, 3; 421, 4. Die Aussprache ist wohl *noggagtu* <**naggagtu*. Nur im Plural bezeugt ist die *munabbîtu*; vgl. ^{mí}.^{meš}*mu-na-bi-ia-ti* 406, 5. Nur scheinbar davon zu trennen sind die (^{mí}.^{meš})*A-náb¹/nab/na-bi-ia/a-ti* 112, 23; 383, 10; 373, 97; 379, 12. Eine Nominalbildung **anabbîtu* ist nicht vorstellbar; also drängt sich die Lesung *mu_x-náb-bi-ia-ti* usw. auf. Sehr wahrscheinlich ist der Lautwert mu_x auch einzusteuern in dem bisher *a-bal-li-la* gelesenen Wort. In fünf von den zahlreichen Testamenten des Bandes erklärt der Erblasser nach der Einsetzung des von ihm gewünschten Erben ^{lu}*wa-ra-ša A-b/pal-li-la* NU.TUKU (*ul išu*) «einen vorrangsberechtigten Erben habe ich nicht» 32, 9f.; 128, 7; 213, 6; (z.T. ergänzt) 5, 9 f.; 303, 5 f. Da **ab/pallilu* wieder eine kaum vorstellbare Bildung sein würde, liegt auch hier die Annahme eines D-Stamm-Partizips nahe. Da *muballilu* hier keinesfalls einen Sinn ergibt, werden wir also mu_x -*pal-li-la* lesen, das etwa den in der Übersetzung angenommenen Sinn haben muss. Eine solche Bedeutung passt zwar weder zum Sprachgebrauch des Hebräischen (Pi. richten; Schiedsrichter sein) ganz noch zu akk. *palālum* «überwachen» (s. *AHW* 813b) oder einem möglichen eblaitischen *pālilum* «Führer» (s. M. Krebernik, *ZA* 73, 27). Der so ungleiche Gebrauch der Wurzel *pll* im Altsemitischen schliesst aber den in den Emar-Urkunden geforderten Sinn auch nicht aus. Ob der aus *mû* «Wasser» abgeleitete Lautwert mu_x auch ausserhalb von Partizip-Präfixen vorkommt, konnte ich noch nicht feststellen, da ich weder alle Texte noch die Namen systematisch daraufhin überprüft habe.

b) *turišu* «Ernte». Besondere Hypostasen von Göttern werden in Emar oft durch einen differenzierenden Zusatz zum Namen gekennzeichnet. Bei der INANNA, die nach syllabischen Schreibungen wohl nicht immer Astartu zu lesen ist, findet sich neben anderen die Kennzeichnung (*ša*) *TU-ri-ši* Nr. 373, 94; 383, 4; 460, 25. D. Arnaud liest und übersetzt hier (*ša*) *dû-ri-ši* «de l'écrasement», wobei er wohl an akk. *darāsum* «wegdrängen» gedacht hat; ein **durišu* ist aber sonst nirgends bezeugt. Daher möchte ich lesen (*ša*) *tu-ri-ši* «der Ernte». *turišu* ist offenbar eine weitere Spielform des alt- und mittellassyrischen, auch in Nuzi gut bezeugten Wortes fremder Herkunft *turāšu(m)*, *turēzu*, *turazzu* (s. *AHW* 1372b). Man verehrte in Emar also nicht nur die kriegerische INANNA *ša tāhāzi* (der Schlacht), sondern auch die den Bauern zugewandte INANNA der Ernte(n). Ausserhalb von Emar ist mir diese noch nicht begegnet.

c) *tillatî* «meine Hilfe» ist als Bestandteil theophorer Namen gut bezeugt und steht dann normalerweise nach dem Gottesnamen (vgl. *AHW* 1358a sub *tillatu* 1b). In Emar steht es an erster Stelle in dem Namen *Til¹-la-ti^d-Da-gan* Nr. 148, 24 ähnlich wie in *Ri-ih-šî^d-Da-gan* «Mein Vertrauen gilt Dagān» ebd. Z. 20 und in vielen anderen Satznamen dieses Typs.

Wolfram Von SODEN (21.05.87)

Gluckweg 19, D-4400 MÜNSTER, RFA

47) **An Edubba text from Boghazköy** — In *KBo* 57, recently published by Prof. A. Archi, no. 126 has the standard Sumerian (left subcolumn) and the syllabic Sumerian (right subcolumn) of a literary text. It is likely that the missing portion had the Akkadian translation and, possibly, the Hittite one. Although it is difficult to judge paleography without direct inspection, or at least a photo, some signs, e.g. the TU in rev. 2', are decidedly Babylonian. Obverse and reverse have to be interchanged⁽¹⁾.

The Sumerian text is known from *UET* VI 165 (= A), *UET* VI 166 (= B), and *TLB* II 7 iii-iv (= C). It is a 65-line OB composition (henceforth abbreviated as Ed E) describing school activities. Its text consists of excerpts from other compositions with the same subject, mostly «Schooldays» and Dialogue III. It is not the first Edubba text from Boghazköy, an Edubba literary letter attested in Assur (*LKA* 65 + *VAT* 11777), Ugarit

(Ugaritica V 376), and Babylon (BM 32300, courtesy I.L. Finkel), is represented in Boghazköy by KUBIV 39.

obv.⁽¹⁾

1'	blank	su-u[k-
2'	[gán-n]a u ₄ -sakar uš sag kut-ta	ga-na uš-kar [
3'	[sag]-ki-kut-ta ha-la-ba-a-uš	ša-an-ki-ku-ut-[ta
4'	[gá]n-na pan du-uš-te-li	ga-na pa-a-na d[u-
5'	[sa]g-mu-šè a-šà a-gàr na ² -[]	ša-an-ku-uš-ši [
6'	'1?' [m]u ² -un-ta-'ak x' []	'1' mu-un-t[a-
7'	im-'dù ¹ -a uš kár-kár	[
8'	é dù-'ra ²¹ sig ₄ -gur ad-gin ₇ blank space	e-du[r
9'	traces	traces of two lines

rev.⁽¹⁾

1'	traces	
2'	níg-ga ku ₄ -ku ₄ [nu-si-sá]	[
3'	ib-ta-è-a nu si[lig-ga]	[
4'	níg-ga lugal-ak-ke ₄	[
5'	níg-hul-dím-ma	[
6'	KA-zu hul-dím-ma	[
7'	'sag ¹ zé 'x x' ka-a-ni	ša-an [
8'	kéš-da	[
9'	[x] 'x x x x' []	[

The text follows in general the OB composition, but freely, with omissions and interpolations. It does not immediately depend from it, as shown, for instance, by obv. 4' ff. which mentions the gán pan not found in Ed E text, but present in Dialogue III, its source. The Boghazköy text is often corrupt; note especially the apparent Akkadian form *tuštelû* inserted in the Sumerian text⁽²⁾.

obv. 2' f. The gán-u₄-sakar is a geometric figure, the semi-circle, and sag-ki-kut-ta (for sag-ki-gud-da) is the trapezoid⁽³⁾. For the figures mentioned in the text, see H.W.F. Saggs, *RA* 54 (1960) 131ff., completing C.J. Gadd's study in *RA* 19 (1922) 149ff. The parallel Ed E 28f. reads: gán u₄-sakar sag-ki-gud-da-gin₇ uš téš i-gu₇-e-en ha-la-ba i-zu «I know (how to make) semi-circles, trapezoids, how to square and subdivide the sides». In line 2' uš sag-kut-ta stands for uš sag (téš) — gu₇ as in Dialogue III 36 in a very similar context.

4' ff. These lines have no direct counterpart in Ed E, although the elements are found either in Ed E or Dialogue III. The figure gán pan (in Dialogue III 38) is a bow whose profile can be seen in *RA* 54, 54, 140, problem L, and sag-mu-šè a-šà is a misunderstanding of *šim-zu-uš dil a-šà éš-gán gi-1-ninda* ... in Ed E 30. One would expect *1-gi-un-ta < gi-1-(n)inda* (without the initial n- as in Proto-Ea), but the text seems to have *1' mu-un-ta*. Note also a-gàr for éš-gán.

7'. Parallel Ed E 34: im-dù-a (for im-du₈-a) gùr-gùr-ru «raising a mud-brick wall (bordering gardens)», a task controlled by scribes.

8'. Parallel Ed E 37f.: é dù-a é-UŠ.GÍD.DA sig₄-anše íd ba-al ... «the building of houses and storehouses, the brick piles, the crossing of the river (by herds, controlled again by scribes)». The Boghazköy text omits é-UŠ.GÍD.DA and replaces sig₄-anše (Akk. *amaru*) by sig₄-gur, possibly under the influence of the synonym MUR₇-gú and the term for baked brick *agurru*. Apparently, ad corresponds to íd.

rev. 2' f. = Ed E 60f. It is a very common proverb, see *MSL* XIII 96, note to line 1, and my remarks in *JNES* 43 (1984) 293, with additional literature.

5'f. = Ed E 62, second half.

7' f. No clear parallel in Ed E.

(1) H.A. Hoffner independently recognized the «proverb» in rev. 2' ff. and he and H.G. Güterbock kindly helped in the transliteration.

(2) It could be, however, a misinterpretation of a Sumerian form beginning with téš, compare téš--gu₇.

(3) British, trapezium, i.e., the regular figure, compared to the head of an ox.

Miguel CIVIL (25.04.87)

48) The *Tigidlu* Bird and a Musical Instrument — In his dream, Gudea sees ti-gíd^{mušen}-lú a u₄ mi-ni-íb-zal-e (Cyl A v 9) which symbolizes (Cyl A vi 10) that, in his enthusiasm to build the new temple, he will be unable to sleep. A. Falkenstein's ingenious explanation in *AnOr* 20 105¹, followed by J. Bauer, *Altorientalische Miscellen* 28 (1985), is that here lú = i-lu «song». In fact, ti-gíd-lú is the name of a bird and at the same time the name of a musical instrument and one must translate «a *tigidlu*-bird spending the time in songs» (a for a-a, onomopoeic). Since it symbolizes sleeplessness, the bird sang either at night or at dawn, taking u₄--zal referring not to time in general but to the day's beginning.

The bird is attested already in ED Bird List 119 (G. Pettinato, *MEE* 3, p. 114) da-ZU+ZU^{sar} mušen, with vars. ti-lú (Ebla) and ti-gi₄-lu (Ur III)⁽¹⁾. It is not preserved in canonical HAR-ra (see *MSL* 8/2 140), but is found in the Nippur Forerunner to Hh XVIII, line 91, ti-gi₄-lu, with a var. ti-da/id-lu, and in the OB list CT 6 11ff. iii 5ff.: ti-gi-lá, nunuz ti-gi-lá, amar-ti-gi-<lá>. The MB recension of Hh XVIII from Ugarit gives ti-gi-il-la⁽²⁾. In a literary context, [t]i-gi₄-lu^{mušen} suhuš dar-ra ka-kéš m[u...] «the *tigilu*-birds congregate⁽³⁾ at the split roots» Nanše and the Birds (CBS 15153: 6 = PBS 5 14).

The musical instrument's name was until now read in Akkadian *tibulû* (*MSL* 6 119 and *AHw* 1356a s.v.). The available information on this word is:

1) ŠA.MIN.[DI] = *tin-gíd-[lu-u]* Hh VIIIB 96, revised edition;

2) [...]la ŠA.MIN.DI = *ti-gíd-lu-ú* Diri III 54, with var. spellings ŠA.MIN.TAR and ŠA.MIN.KASKAL, *ibid.* 55f.;

3) ti-ki-id-laŠA.TAR = *ti-ki-it-ta-lu-u* D. Arnaud, *Emar* 24209a r. ii 23', with dupl. 74146n r. ii 12', 14109b 5', and 41158f. ii' 1'.

The word is thus *tikit(a)lû*, with a likely by-form **tikillû* whose quasi homonymy with *tigillû* «gourd» is perhaps accidental since *tikitlû* sounds very much like onomatopoeia. The instrument probably appears, written ŠA.DI.TAR, in *JAOS* 103 (1983) 276: 24 in a literary context.

It is natural that a musical instrument be named from an animal. For instance, in Nanše Hymn 43 one reads uruda^{kin}-tur-re é am-mi-i-i «(the sounds) of the *kin*-instrument come out of the temple» *JCS* 33 (1981) 84: 43; kin-tur means «frog», Akk. *kitturru*⁽⁴⁾. It is possible, however, to imagine the opposite development: a bird receives the name of a musical instrument because of the similarity of sound. If this were applicable in the present case, one could assume «gourd» > musical instrument > bird name, in which case the instrument would be a «gourd», i.e. a maraca or the like.

(1) Does the ZU+ZU/SU+SU, discussed in L. Cagni ed., *Bilinguismo a Ebla* 91, with a meaning «totality» have thus a reading *til?

(2) See Salonen, *Vögel* 270, who first connected in print this lexical bird with Gudea's bird. Salonen's explanation "der dem Kürbis gleicht" seems farfetched, but see later.

(3) Or «put together split roots (to make a nest)».

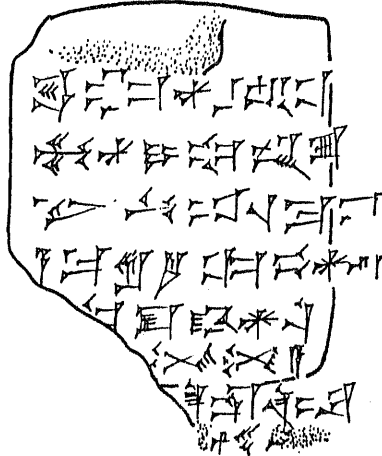
(4) W. Heimpel's translation «small copper "sickles"», see *ibid.* p. 104, seems to me less likely; the determinative would refer to the musical instrument itself, not to the word from which it takes the name.

Miguel CIVIL (10.05.87)

49) *Ibbi-Suen*, Year 22 — A 5765 (= A) is a small Ur III tablet of undocumented origin, but internal evidence assigns it to the city of Ur. It has the pitted and eroded surface typical of surface finds. No attempt has been made to reproduce its condition in the copy, all of which would have to be shaded. The obverse reads: [x] še sîla [x] a-NE-zu ki ur-^dma-ma-ta kišib [b a]-NE-zu. Its date formula is attested so far only in *UET* 3 50 (= B) and 826 (= C); the three sources are given here in score format:

ABC	mu ^d i-bí- ^d suen lugal urí ^{ki} -ma-ke ₄
A	a-ma-ru níg-dug ₄ -ga dingir-re-/ne-ke ₄
B	a-ma-ru níg-dug ₄ -ga dingir-re-/ne-ke ₄
C	a-ma-ru dug ₄ -ga 'x'[-re]/n[e-k]e ₄

A	zag an-ki [im]-sùh-sùh-a / [ur ^{ki}] URUxUD ^{ki} tab-ba
B	'zag an ¹ -ki im-sùh-sùh- ¹ a' / ur ^{ki} URUxUD ^{ki} tab ¹ -ba'
C	zag an-ki im-[] / ur ^{ki} [x x] 'x ki'
A	[x x]-ge-e[n]
B	bí-in-ge-en
C	bí-in- ¹ ge ¹ -en



The year formula can now be considered complete: mu ^{di}-bí-^{ds}suen lugal ur^{ki}-ma-ke₄ a-ma-ru ní-g-dug₄-ga dingir-re-ne-ke₄ zag an-ki im-sùh-sùh-a ur^{ki} URUxUD^{ki} tab-ba bí-in-ge-en «the year Ibbi-Suen, king of Ur, secured Ur and URUxUD stricken⁽¹⁾ by a hurricane, ordered by the gods, which shook the whole world». It could well be a metaphor for one of the many political and military reverses suffered by Ibbi-Suen, but the phraseology suggests rather a weather disaster added to the king's already considerable troubles.

(1) Cf. tab = *sapānu ša abūbi* Aa II/2 D-E 6.

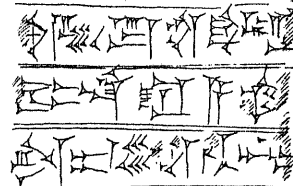
Miguel CIVIL (25.04.87)

50) ARM V, 65 : 35 — Ce passage fait difficulté. G. Dossin, le premier éditeur, avait lu *i-me-e[n]-na-[a]m* qui serait un hapax. Dans ARMT 5, p. 137, il proposait d'y voir un accusatif adverbial après préposition. W. von Soden, AHw p. 379a corrige: *ana i-me-en na-am-<ra-at>*. Il faut en fait lire les ll. 34-35: *ú-ba-an ha-ši-i qa-ab-li-tum, a-na i-mi-tim iṭ-hi*.

Jean-Marie DURAND (09.06.87)

51) Marcopoli n° 442 — J'ai pu, grâce à l'amabilité de Béatrice Teissier qui m'a procuré une bonne photographie du cylindre en question, collationner le nom et la filiation du propriétaire. Je propose de le lire désormais:

- (1) *ah-zi-ib-kar_x-kà-mi[s]*
- (2) *dumu na-ra-a-am-[AN]*
- (3) *ir ap-li-ha-an-d[a]*



Cette lecture appelle les remarques suivantes:

a) une forme *ah-zi-ib* au lieu du *Yahzib* courant dans les textes de Mari est déjà connue par les textes de Tell Harmal: *a-ah-zi-bi-AN* (écriture par sandhi!), d'après Simmons, JCS 14, 1960, n°70, 5 et *a-ah-zi-ib-AN*, d'après R. Harris, JCS 9, 1955, n°57, 2. Pour l'écriture du toponyme, il y a au propre écrit TE-GA-MIS. L'emploi du signe TE pour KAR est le même que dans un texte comme ARM VIII, 2, 27 où l'on trouve écrit ^{dn}nin-TE-ra-ak pour Nin-Karrak. Il y a peut-être faute, ou abrégement du signe complexe TE-A = KAR, mais plusieurs exemples en existent désormais, d'où la lecture *kar_x* proposée pour les textes syriens. Pour l'emploi de MIS dans ce toponyme à l'époque vieux-babylonienne, cf. simplement M.A.R.I. 1, 1982, p. 118.

b) Le "AM" est complet. Il y a place ensuite pour un signe très court, d'où la restauration proposée: *Narām-Ili/El...* etc.

c) La graphie "*ap-li-ha-an-da*" était déjà connue par une citation d'une lettre de Mari [Ištarān-našir = A.715] faite par G. Dossin dans RA 35, 1938, p. 117. On peut y ajouter désormais le texte d'AAM 2, M.11375: apport (mu-tù) d'*ap-li-ha-an-da*, roi de Karkémish, en ZL 4'.

Jean-Marie DURAND (11.06.87)

52) *Šuhâr-Eštar — Ce NP a été proposé pour ARMT XIII, 150: 5. Il s'agit, en fait, du NP très bien connu Mâr-Eštar avec l'emploi préposé de lú qui a été dégagé déjà dans N.A.B.U. 1987/12b: l'awîlum Mâr-Eštar. Pour la place de l'indice personnel "l", cf. ce qui est dit dans M.A.R.I. 5, p. 217, de la postposition éventuelle de ki ou de há à un enclitique qui s'ajoute au toponyme ou au substantif. L'écriture "lú dumu-eštar" au lieu de "lú Idumu-eštar" n'en est que l'inverse (autres exemples).

Jean-Marie DURAND (11.06.87)

53) Ḥanigalbatäische Personennamen — Die von I.L. Finkel, *Iraq* 47 (1985) 187-201, pl. 32-36, veröffentlichten Texte aus Tell Brak erweitern unsere Kenntnisse des ḥanigalbatäischen Onomastikons erheblich. Dazu ein paar Bemerkungen:

a) Übereinstimmungen zwischen TB 6001 (Kopie p. 195, Photo pl. 35) und HSS 15, 32 (Verzeichnis von 60 LÚ.MEŠ ²⁶ta-mar-ti-a[n]-¹ni¹ ša KUR Ḥa-ni-gal-bat¹): 1.A-pu-úš-qa i 15' = 1.A-pu-uš-qa 6; 1.Ú-ut-¹tí¹ iv 11' = 1.Ú-ut-ti 8; 1.Ta-ku-li iv 12' = 1.Ta-ku-uḥ-li 12; 1.A-ríp-šu-¹ri-ḥe¹ iv 16' = 1.A-ri-ip-šu-ri-ḥe 7.

b) Übereinstimmungen zwischen TB 6001 und HSS 15, 85: Dieser Nuzi-Text erwähnt ⁴1.Bi-ri-az-za-na ⁵DUMU Šá-mi-aš-šu-ra ⁶ša KUR Ḥa-lim-gal-bat. In TB 6001, begegnen die Namen 1.Ša¹-mi-a-šu¹-ra (i 9') und 1.B[i]-ri-iz-zi-n[a] (i 21'; vgl. damit auch 1. Bi-[ri/ra]-az-<za/zi>-na HSS 15, 32: 14). Man kann somit davon ausgehen, daß alle auf -aššura endenden Namen (Ataššura, Kalmaššura, Parakaššura, Piriāššura, Šaimaššura, Tiltāššura) und alle von der Basis piri- aus gebildeten Namen (Piriaššura, Piriatti, Piriāzzana/Piriāzzina) ḥanigalbatäisch sind.

c) Namen auf -kama: TB 6001 weist drei Namen auf, die auf -kama enden (i 16', 18', 19'; der erste Name ist wahrscheinlich 1.Ú-a-šu¹-qa-ma zu lesen). Damit ist zu vergleichen 1. At-ra-aq-qa-ma HSS 14, 49: 24 und 52: 12 (beide aus D 3); dieselben Texte erwähnen weitere ḥanigalbatäische Gäste wie 1.Šá-at/Šat-ta-ú-az-za, 1.Til-ta-aš-šu-ra, 1.Ú-i-ra-at-ti; es darf somit angenommen werden, daß auch die auf -kama endenden Namen charakteristisch für das Onomastikon von Ḥanigalbat sind.

d) Der Name Apukka (geschrieben 1.A-pu-uq-qa TB 6001 i 17') ist auch HSS 14, 2: 17-18 bezeugt: 1.A-pu-uk-ka LÚ.mu-lu-gi⁵ ¹⁸ša DAM-at 1.Ḥi-iš-me-te-šup DUMU LUGAL. Die hier erwähnte Dame ist ¹Aminnaje, möglicherweise die Tochter des Mittanni-Königs Šauštatar (vgl. dessen Brief HSS 9, 1), sicher aber aus Mittanni-Ḥanigalbat stammend. Dieselbe Herkunft ist auch für Apukka vorzusetzen.

Nach freundlicher Mitteilung von I.L. Finkel sind inzwischen in Tell Brak weitere Mittanni-zeitliche Texte ausgegraben worden; es empfiehlt sich also, den Besonderheiten des Hurritischen von Ḥanigalbat erhöhte Aufmerksamkeit zu schenken.

Karlheinz DELLER (31.05.87)

Assyriologie, Sandgasse 5/7, D-6900 HEIDELBERG, RFA

54) Ilabrat und Ilabra — Dem von J.-M. Durand N.A.B.U. 1987/14 iii a vorgestellten Beleg für Ilabra ohne auslautendes -t (in dem aB PN ṯša-at-i-la-ab-ra M.6519 iii) kann ein weiterer hinzugefügt werden. Er findet sich ebenfalls in einem PN, der jedoch nur als Bestandteil eines (hurritisch gebildeten) ON überliefert ist. Die Belege dafür hat A. Fadhil, *Baghdader Forschungen* 6 (1983) 198, zusammengestellt: URU DINGIR-ab-ra-¹še-mi-we HSS 16, 393: 19; URU DINGIR-ab-ra-¹še-mi-(we) HSS 16, 328: 12; U[RU DIN]GIR-ab-ra-¹še-mi JEN 670: 43. Der PN ist demnach als *Ilabra-šemi, «Ilabra, erhöhe!», zu normalisieren. Der von Fadhil angegebene Grund für den Abfall des -t (hurritische Substratwirkung) ist angesichts des neuen Mari-Belegs nicht mehr aufrechtzuhalten. Es stellt sich aber die Frage, ob die erste Silbe des Theonyms das semitische Wort für «Gott» enthält. Dafür könnte sowohl das Nuzi-Graphem DINGIR-ab/áb-ra wie die jüngere Schreibung ḫ-lí-ab-rat sprechen. Letztere findet sich außer an den von W. von Soden, *OrNS* 26 (1957) 314, zitierten Stellen RA 11, 148: 22 und *OLZ* 11 (1908) 184 noch in dem aus spätassyrischer Zeit stammenden theologischen Text CT 46, 51: 5'. (Die Schreibung mit doppeltem -ll- ist erst aus achämenidischer Zeit nachzuweisen: d.II-lab-rat AO 17626 ii 3, RA 41, 31). Ausgehend von der Bezeugung des GN I-lá-áb-ra-at in aA Texten aus Kültepe (z.B. CCT 3, 16b: 5) vermutet von Soden (a.a.O.) jedoch kleinasiatischen Ursprung. Hinsichtlich der Auslautalternanz -at ~ -a könnte auf die kleinasiatische Parallele Kubabat ~ Kubaba verwiesen werden: in aA Texten erscheint diese Göttin stets in der Schreibung Ku-ba-ba-at (Belege bei H. Hirsch, *AfO* Beih. 13/14 [1961] 28), in nA Texten hingegen als d.Kù-bába(KÁ) bzw. d.Kù-ba-ba (Belege: d.Kù-bába Wiseman, *Vassal Treaties of Esarhaddon*, Z.469 in Text 37, Kollation K. Watanabe; 1.Kù-bába-su-ri CTN 3, 102 iii 3'; 1.d.Kù-ba-ba-DINGIR-a-a CTN 3, 108 ii 15; vgl. CTN 3, p. 273, fn. 45). Die Anlautschreibung von Ilabra(t) mit il oder i-lí wäre dann etymologisch irrelevant.

Karlheinz DELLER (31.05.87)

VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

55) **Tablets from Sippar** — The team of the Department of Archaeology of the College of Art of the University of Baghdad was able, during the past eight years, to study the topography of Sippar and to discover many types of dwellings dating from Old Babylonian times and back to the Sumerian period.

In the temple area situated in the south western part of the town, we recently found remains of a large temple which could be the well known temple of Shamash. There were many courts in this temple. Most of them were paved with baked bricks coated with alternating horizontal and vertical white and black bands. We also discovered a main courtyard : 16/16 meters, opened to the sky, with walls decorated and strengthened with buttresses and recesses executed at equal intervals. The walls were coated with white plaster. In the north western side of the courtyard a number of clay tablets were discovered (Room No. 335). We also found cylinder seals, grave goods, and large quantities of Sumerian Akkadian and Babylonian pottery. This place appeared to be an ancient archive room in which there were 56 shelves built with sun-dried mud bricks gypsum and reed. The shelves were oblong in shape, but with the aid of mud and reeds the upper parts of the shelf corners were made rounded. The height of each shelf is 25 cms, the width is 35 cms, the depth is 70 cms.

The tablets were arranged vertically. In the same cases they were pulled up due to the collapse of the roof and the upper parts of the walls. Among those are the tablets of the well-arranged archive of King Ashurbanipal at Nineveh. The tablets that were discovered recently by the Department were more than one hundred. They were found only on two shelves and they concern different subjects; they are written accurately or in unfamiliar styles in freeze, and on the edges of the tablets sometimes in zigzag shaped lines similar to those in Arabic and Islamic manuscripts.

Some of the tablets were found in the corners or at the entrance of the room. They are usually large in size, they could be indexes like those formerly found at Nippur. Some of them were written in more than one language. Some tablets bear clear dates such as those dated in the reign of the Babylonian monarch Adad-apla-iddina who ruled from 1067-1046 B.C., or Manushtusu, son of Sargon and third king of the Akkad Dynasty; this tablet begins with : *a-na-ku man-uš-tu-us-su mar šarru-kin* and mentions some title of Manushtusu who had loaded a boat with two thrones or crowns made of gold and silver which sailed to Sippar. Some clay tablets are inscribed with the prologue of the Hammurabi's Laws ; that encourages us to say that we may find the whole paragraphs of the Code. Another tablet which is bilingual concerns the wall of Sippar : Hammurabi made its height looks like the top of a mountain. Also among these tablets which were found on two shelves, we must notice the tablets No. 1 and 2 of Atra-ḫasis Epic with these opening words : *e-nu-ma i-lu a-wi-lu ...*

It seems, from preliminary study of the tablets, that these include various genres such as linguistic, grammatical, religious and lexical texts and other sciences as well, such as grammatical and astronomical texts.

Walid AL-JADIR & Khalid AL-ADAMI (05.05.87)
The University of BAGHDAD, Iraq

56) **Tell Mohammed Diyab** — Une nouvelle mission archéologique française s'est installée (Avril-Mai 1987) dans le nord-est de la République Arabe Syrienne, à Tell Mohammed Diyab. Le site se trouve à 13 km au sud de la ville de Qahtaniyé et à environ 7 km au S-E de Tell Leïlan. Il est comptabilisé comme le n° 118 dans *A Survey in Northeastern Syria* (1986) de Diederik J. W. Meijer. La mission se composait de Jean-Marie Durand, directeur, Luc Bachelot (CNRS), Corinne Castel (Paris-I, Sorbonne), Dominique Charpin (CNRS) et Béatrice Teissier (Oxford), archéologues, ainsi que d'Irène Labeyrie (Damas), architecte. Un premier niveau mitannien ainsi qu'un deuxième, de l'époque du Habur-Ware, ont déjà été repérés.

Jean-Marie DURAND (21.05.87)

57) **Douglas Kennedy** — Nous avons appris avec grand regret le décès de notre ami Douglas KENNEDY, survenu après une longue et pénible maladie, le samedi 23 Mai 1987. Il a été enterré le 3 Juin 1987 au cimetière de Thiais parisien. Un hommage lui sera rendu dans un prochain numéro de la *Revue d'Assyriologie*.

Jean-Marie DURAND

ANNONCES UTILITAIRES

58) Pour citer *N.A.B.U.* — Il nous a semblé plus commode de réaliser une numérotation des notes brèves en continu, sur une même année. Nous proposons donc que les informations données dans *N.A.B.U.* soient citées par «année + numéro d'ordre». Ainsi, par exemple, la présente information pourra être mentionnée comme étant la note «*N.A.B.U.* 1987/58».

Francis JOANNES & Bertrand LAFONT

59) Aux futurs Docteurs — Comme vous le savez probablement, une bibliographie portant sur les études «cunéiformes» (*Keilschriftbibliographie*) est publiée tous les ans par la revue *Orientalia*. Cette recension est maintenant effectuée à Heidelberg par le signataire (cf. *Or.* NS 55, 1986, p. 1*). Elle couvre à la fois l'archéologie et les différentes langues écrites en cunéiformes et constitue l'une des principales sources de références pour les étudiants et les savants qui travaillent sur le Proche-Orient ancien. Il est donc important qu'elle soit aussi complète que possible. Or, en raison du nombre toujours croissant des thèses dans ces domaines, il est de plus en plus difficile de repérer tous les travaux entrepris dans ces disciplines, aussi bien en Orient que des deux côtés de l'Atlantique.

C'est pourquoi nous vous demandons de nous envoyer, aussitôt que votre thèse sera acceptée, les informations suivantes: le nom de l'auteur (comportant les prénoms en toutes lettres), le titre complet (avec sous-titre s'il y a lieu), le nom du Professeur qui l'a dirigée, la date et le lieu (nom de l'Université) où elle a été soutenue, le nombre des pages (y compris celles numérotées en chiffres romains), des planches et des illustrations, ainsi qu'un bref aperçu des documents étudiés (notamment les inédits avec leurs numéros de Musée) et des méthodes employées (informatiques, par exemple).

Il est, à plusieurs égards, intéressant que ces éléments soient rapidement publiés: votre travail cité dans la *Keilschriftbibliographie* atteindra plus vite un large public international: *Orientalia* est diffusée non seulement en Europe, aux U.S.A., au Canada, en Amérique du Sud, mais aussi dans le monde arabe, dans les pays de l'Est, en Inde, en Chine, au Japon. Votre nom sera ainsi connu des spécialistes intéressés par les mêmes problèmes, et votre recherche ultérieure pourra bénéficier de discussions et d'échanges avec eux. Par ailleurs, cela évitera à de plus jeunes étudiants des erreurs dans le choix des thèmes à étudier: rien n'est plus décevant que de s'apercevoir après des mois de travail que son sujet a déjà fait l'objet, dans une autre Université, d'une thèse qui n'avait pas été annoncée.

Pour nous, la raison d'être essentielle de *KeiBi* est d'apporter une mise à jour rapide, précise et complète de tous les éléments bibliographiques — aussi bien publications que thèses et documents de travail à circulation réduite — utiles à tous ceux qui travaillent sur le Proche-Orient ancien. Il est bien entendu que notre but est purement bibliographique: il ne s'agit pas de pré-publications faisant prématurément état d'une recherche en cours.

Nous espérons que vous serez intéressés par cette collaboration qui a pour but d'assurer une diffusion rapide à vos travaux et de vous apporter une connaissance plus complète des recherches menées dans tous les pays.

Karlheinz DELLER (31.05.87)

60) Changement d'adresse — Sylvie LACKENBACHER (Mme Teixidor) et Javier TEIXIDOR communiquent leur nouvelle adresse : 303, rue du Faubourg Saint-Antoine, 75011 PARIS. Téléphone : (1) 40.09.08.72.

N.A.B.U.

Francis JOANNES
9, rue du Ruissel
F-76000 ROUEN

Bertrand LAFONT
55, av. Secrétan
F-75019 PARIS